



Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей среде

Distr.: General  
13 July 2006

Russian  
Original: English



Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного  
обоснованного согласия в отношении отдельных  
опасных химических веществ и пестицидов  
в международной торговле

Конференция Сторон

Третье совещание

Женева, 9-13 октября 2006 года

Пункт 6 f) предварительной повестки дня\*

Вопросы, вытекающие из предыдущих совещаний Конференции

Сторон: изучение преимуществ и недостатков использования  
евро, швейцарского франка или доллара Соединенных Штатов  
в качестве валюты для ведения счетов и составления  
бюджета Конвенции

## **Исследование преимуществ и недостатков использования евро, швейцарского франка или доллара Соединенных Штатов в качестве валюты для ведения счетов и составления бюджета Конвенции**

### **Записка секретариата**

1. На своем первом совещании в решении РК-1/4 Конференция Сторон приняла финансовые правила Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции.
2. Также на своем первом совещании Конференция Сторон в пункте 23 решения РК-1/17 просила главу(в) секретариата Конвенции с учетом решения о местонахождении секретариата и опыта других международных соглашений и учреждений, а также в рамках имеющихся ресурсов, провести исследование, касающееся преимуществ и недостатков использования евро, швейцарского франка или доллара Соединенных Штатов Америки в качестве валюты, используемой в счетах и бюджете Конвенции, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее третьем совещании.
3. Вышеупомянутое исследование находится в приложении I к настоящей записке.
4. Конференция Сторон, возможно, пожелает:
  - а) принять к сведению исследование и предлагаемые в нем варианты;

\* UNEP/FAO/RC/COP.3/1.

b) постановить увеличить специальный резерв для покрытия чрезвычайных расходов, созданный Конференцией Сторон на ее втором совещании (решение РК-2/7), на 200 000 долл. США, для того, чтобы свести к минимуму риск перерасхода средств в результате колебания курса валют, учитывая, что Конвенция осуществляет свои финансовые операции в трех валютах;

c) дать указания секретариату о дальнейших действиях, если такие будут иметься.

## Приложение I

### Исследование преимуществ и недостатков использования евро, швейцарского франка или доллара Соединенных Штатов в качестве валюты для ведения счетов и бюджета Конвенции

#### I. Введение

1. Пункт 17 финансовых правил Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции<sup>1</sup> гласит:

"Все взносы выплачиваются в долларах США или другой конвертируемой валюте на банковский счет, указанный Попечителем после консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции".

2. Пункт 19 гласит:

"Взносы, которые не должны быть израсходованы незамедлительно, инвестируются по усмотрению Попечителя на основе консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд или фонды, упомянутые в пунктах 7, 9 и 10".

3. В настоящее время взносы Сторон Роттердамской конвенции начисляются в долларах. Соглашения с принимающей страной, заключенные с правительствами Италии и Швейцарии, предусматривают фиксированный взнос принимающей страны, установленный в евро. Добровольные взносы Сторон и других стран выплачиваются в выбранной ими валюте. Однако все поступающие взносы, будь то начисленные или добровольные, принимаются на долларовой счет.

4. В настоящее время оперативные бюджеты в рамках Общего целевого фонда и Добровольного целевого фонда Роттердамской конвенции составляются только в долларах.

5. Деноминированные в швейцарских франках и евро расходы из основного бюджета включают оклады сотрудников категории общего обслуживания, большую часть общих административных расходов, поставки и оборудование, расходы на распоряжение общим хозяйством и счета турагентств (хотя суточные деноминированы в долларах). Оклады сотрудников категории специалистов корректируются с учетом колебаний курса швейцарского франка к доллару или евро к доллару с помощью ежемесячного корректива по месту службы. Расходы на консультантов и экспертов деноминированы в евро, швейцарских франках и долларах. Расходы в швейцарских франках увеличиваются в те годы, когда совещания Конференции Сторон или ее вспомогательных органов проводятся в Швейцарии. Иными словами, хотя значительная доля расходов деноминирована в швейцарских франках и евро, некоторые расходы остаются в долларах.

6. Таким образом, секретариат в соответствии с финансовыми правилами Конференции Сторон и соответствующими решениями Конференции Сторон, в частности с пунктом 17 решения РК-1/4, в настоящее время получает доход от начисленных взносов и добровольных взносов в долларах, в то время как расходуются средства в евро, швейцарских франках и в долларах. Следовательно, относительные колебания курсов этих трех валют оказывают прямое влияние на фактический объем средств для функционирования секретариата и предоставления услуг.

#### II. Доклад

7. В настоящем докладе содержится анализ, включая выводы и рекомендации, связанный с исследованием вопроса о надлежащем регулировании валютных средств Роттердамской конвенции.

8. Были учтены все изменения обменных курсов евро/долл. США и евро/шв. франк за весь 2005 год.

---

<sup>1</sup> Решение РК-1/4, приложение. Воспроизведено в добавлении II к приложению к настоящей записке.

9. Анализ и выводы основаны на финансовой информации, представленной объединенным секретариатом ФАО/ЮНЕП Роттердамской конвенции, а аналитическая работа проведена финансовым отделом ФАО. Финансовые данные в исследовании основаны на оперативном бюджете Роттердамской конвенции за 2005 год (в долларах) и на взносах в Добровольный целевой фонд, а также на шкале взносов в Целевой фонд по выполнению Роттердамской конвенции за 2005 год, которая была принята Конференцией Сторон на ее первом совещании в решении РК-1/17. Учитывая большую схожесть структур доходов и расходов в 2005 и 2006 годах, подробный анализ сделан только по 2005 году.

## A. Анализ подверженности валютному риску

### 1. Сценарий 1: Естественная подверженность валютному риску

10. В таблице 1 показана естественная подверженность валютному риску, основанная на разнице между доходами и расходами в каждой валюте в 2005 году. Положительная цифра баланса естественной подверженности валютному риску предполагает длинную позицию (необходимость продать определенную валюту), а отрицательная цифра - необходимость купить определенное количество этой валюты. Этот сценарий отражает ситуацию, когда доходы держатся в валюте, в которой они были получены (в евро, долларах или швейцарских франках), а расходы записываются в валюте, в которой произведены платежи.

**Таблица 1. Естественная подверженность валютному риску**

Естественная подверженность валютному риску	евро	долл. США	шв. франк
Доходы в 2005 году	1 309 720,00	1 863 087,00	303 600,00
Расходы в 2005 году	938 714,00	1 419 247,00	1 485 045,00
Итого, естественная подверженность риску	<b>371 006,00</b>	<b>443 840,00</b>	<b>-1 181 445,00</b>

11. Следует отметить, что наиболее подвержена валютному риску сумма в швейцарских франках (шв. франк) из которой приблизительно 50 процентов - по отношению к доллару (долл. США) и к евро (евро). По сценарию естественной подверженности валютному риску секретариату нужно будет продавать доллары и евро, чтобы купить швейцарские франки для покрытия расходов, понесенных в швейцарских франках.

12. Учитывая тесную связь между экономикой Швейцарии и европейских стран, в последние несколько лет имела место тесная корреляция между евро и швейцарским франком. Поэтому подверженность риску позиции евро/шв. франк меньше, чем позиции долл. США/шв. франк или евро/долл. США.

13. В таблицах 1 и 2 добавления I ниже показаны отношения между долларом, швейцарским франком и евро на основе официальных ежемесячных обменных курсов Организации Объединенных Наций в период с мая 2001 года по май 2006 года.

### 2. Сценарий 2: Реальная подверженность валютному риску

14. Имеющимися в распоряжении секретариата Роттердамской конвенции финансовыми ресурсами управляют Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в виде двух проектов целевых фондов: одного - для начисленных взносов и одного - для добровольных взносов. В соответствии с принятыми в настоящее время в ФАО и ЮНЕП стандартными процедурами проекты целевых фондов ведутся только в долларах. Поэтому все поступления конвертируются в доллары в момент получения, а расходы, понесенные в любой валюте страны платежа, записываются в долларах в момент произведения расхода.

15. Учитывая указанные выше административные и финансовые процедуры, реальная подверженность риску валют Роттердамской конвенции претерпевает значительные изменения. Реальная подверженность риску показана в таблице 2 ниже. Все доходы в любой валюте были конвертированы в доллары по официальному курсу Организации Объединенных Наций на февраль 2005 года.

**Таблица 2. Реальная подверженность валютному риску**

Реальная подверженность риску	евро	долл. США	шв. франк
Доходы в 2005 году	-	3 832 179,18	-
Расходы в 2005 году	938 714,00	1 419 247,00	1 485 045,00
Реально подвержено валютному риску	<b>938 714,00</b>	<b>2 412 932,18</b>	<b>-1 485 045,00</b>

16. Если применять текущие административные и финансовые процедуры ФАО и ЮНЕП, согласно которым все сделки производятся в долларах, видно, что реальная подверженность валютному риску значительно превышает естественную подверженность риску первоначального проекта.

## **В. Обобщенная оценка риска**

17. Исходя из приведенного выше анализа была подготовлена обобщенная оценка риска, при следующих сценариях (А и В).

18. Сценарий А. Использование трех валют (евро, доллар США и швейцарский франк) для ведения счетов и составления бюджета. По получении взносов (февраль 2005 года) подверженность валюты риску полностью хеджирована и устранена. Все суммы в евро и швейцарских франках, необходимые для покрытия расходов в валюте, в которой они произведены, конвертируются в начале финансового года. Затем расходы относятся на расходный счет в соответствующей валюте (евро, доллар США или швейцарский франк). Для этого потребуются три отдельных счета в соответствующих валютах наряду с финансовой системой, производящей операции в нескольких валютах, а также финансовый отчет и бюджет в трех валютах.

19. Сценарий В. Использование одной валюты (доллар США) для ведения счетов и составления бюджета. В течение всего финансового года хеджевых операций не производится. Расходы в евро или швейцарских франках по фактически требуемым суммам конвертируются на ежемесячной основе по официальному курсу Организации Объединенных Наций.

20. Прежде чем рассмотреть соответствующие преимущества и недостатки двух подходов, важно определить, какой риск, связанный с валютным обменом, возникает при операциях по доходам и расходам.

### **Обобщенная оценка риска**

Сценарий А: покупка валюты

евро	на фев. 2005 года курс 938 714	-1 226 899,20
шв. франк	на фев. 2005 года курс 1 485 045	-1 258 512,71
Итого		-2 485 411,91

**Дефицит по отношению к  
запланированному доходу**

**-72 479,73**

Сценарий В: покупка валюты

евро	средние ежемесячные сумма и курс	-1 177 652,00
шв. франк	средние ежемесячные сумма и курс	-1 203 592,00
Итого		-2 381 244,00

**Выигрыш/разница по отношению к  
хеджированию в феврале**

**104 167,91**

**Выигрыш/разница по отношению к  
запланированному доходу**

**31 688,18**

### III. Выводы

21. На основе данных по доходам и расходам за 2005 год риск, связанный с операциями, был оценен приближенно. Получается, что при отсутствии любых хеджевых операций (сценарий В) фактически имеющиеся в распоряжении Роттердамской конвенции финансовые ресурсы увеличились примерно на 100 000 долл. США. Хотя это и представляет интерес, история выигрышей и потерь финансовых ресурсов имеет лишь ограниченное применение, в частности потому, что не позволяет предсказывать риск колебаний валютного курса в будущие годы. Таблицы 1 и 2 дополнения I ниже однозначно показывают, что изменения курса обмена валют (превышающие 10 процентов в каждом данном году) могут оказать сильное воздействие на жизнеспособность бюджетных ресурсов Роттердамской конвенции.

22. Наиболее успешный опыт показывает, что подверженность валютному риску следовало бы хеджировать или прикрыть на как можно более раннем этапе; в случае мероприятий, финансируемых из бюджета, это, как правило, означает на этапе принятия бюджета. Такие меры будут гарантией того, что программа работы и бюджет Роттердамской конвенции смогут быть завершены при любых возможных ситуациях с валютным курсом без необходимости полагаться на стабильность обменных курсов евро, швейцарского франка и доллара по отношению друг к другу.

### IV. Вопросы для рассмотрения Конференцией Сторон

23. Конференции Сторон предлагается рассмотреть указанные ниже возможные варианты и, при необходимости, принять решение о том, какую валюту или какие валюты следует использовать, принимая во внимание возможные последствия для финансовых правил.

24. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть следующие варианты, приведенные секретариатом.

#### A. Сохранить существующее положение вещей: Роттердамская конвенция несет весь валютный риск при осуществлении своих операций

*Что следует учесть*

25. Ввиду относительно небольших масштабов операций и валютных трансакций, по имеющимся оценкам, максимальный риск, т.е. максимальные потери в данный год, не должны превысить 100 000-150 000 долл. США. В течение длительного периода времени потери могут быть компенсированы выигрышем.

#### B. Сохранить существующее положение вещей и создать фонд для покрытия чрезвычайных расходов в общем бюджете.

26. Одна и единственная задача этого фонда - покрытие любых негативных последствий для бюджета, вызванных колебанием валютного курса. В случае если изменение курса приведет к выигрышу, эти средства останутся в фонде или будут использованы для его пополнения в целях компенсации возможных потерь в будущем.

*Что следует учесть*

27. Основное преимущество и главная цель создания такого фонда заключается в немедленном обеспечении наличия средств в случае возникновения риска, связанного с обменом валют. Предлагается первоначально установить такой фонд в размере 200 000 долл. США.

#### C. Открытие отдельных банковских счетов в трех валютах, используемых Роттердамской конвенцией (долл. США/шв. франк/евро), с организацией микроуправления, основанного на подверженности валютному риску, включая возможное хеджирование такого риска

*Что следует учесть*

28. Следует отметить, что расходы на операции по хеджированию существующей подверженности валютному риску могут оказаться достаточно высокими, учитывая небольшие масштабы операций. Дополнительные административные издержки вполне могут свести на нет преимущества такого подхода. Принятые в настоящее время политика и процедуры ФАО и

ЮНЕП не позволяют им осуществлять проекты с использованием нескольких валют, поскольку потребуются крупные инвестиции для модернизации и совершенствования действующих систем, политики и процедур.

## Добавление I

### Изменение курса евро, швейцарского франка и доллара май 2001 года – май 2006 года

29. В таблице 1 ниже показано изменение курса евро по отношению к доллару с мая 2001 года.

**Таблица 1. Евро/доллар США за пять лет с мая 2001 года по май 2006 года**



30. В таблице 2 показаны изменения курса евро по отношению к швейцарскому франку с мая 2001 года.

**Таблица 2. Евро/швейцарский франк за пять лет с мая 2001 года по май 2006 года**





## Добавление II

### **РК-1/4: Финансовые правила Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на пункт 4 статьи 18 Роттердамской конвенции,*

*принимает* финансовые правила, изложенные в приложении к настоящему решению, для использования в своей деятельности и деятельности любых вспомогательных органов.

#### **Приложение**

##### **Финансовые правила**

###### **A. Сфера применения**

1. Настоящие правила регулируют вопросы управления финансовыми ресурсами Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции. По вопросам, которые конкретно не оговорены настоящими правилами, применяются Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

###### **B. Финансовый период**

2. Продолжительность финансового периода составляет два следующих один за другим календарных года.

###### **C. Бюджет**

3. Глава(ы) секретариата Конвенции подготавливает(ют) проект бюджета на следующий двухгодичный период, рассчитанный в долларах США и отражающий прогнозируемые поступления и расходы в течение каждого года двухгодичного периода, а также фактические поступления и расходы за каждый год предыдущего двухгодичного периода. Эта информация направляется всем Сторонам Конвенции не позднее, чем за девяносто дней до открытия совещания Конференции Сторон, на котором должен быть утвержден бюджет.

4. Конференция Сторон рассматривает проект бюджета и принимает оперативный бюджет консенсусом, санкционируя расходы, за исключением тех, о которых говорится в пунктах 9 и 10, до начала охватываемого им финансового периода.

5. Утверждение оперативного бюджета Конференцией Сторон означает предоставление главе(ам) секретариата Конвенции полномочий принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при непременном условии, что, если иное прямо не санкционировано Конференцией Сторон, обязательства обеспечены соответствующим доходом.

6. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) производить перераспределение средств в рамках каждой основной статьи ассигнований по утвержденному оперативному бюджету. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) также производить перераспределение средств между такими статьями ассигнований в пределах, которые по мере необходимости могут устанавливаться Конференцией Сторон.

###### **D. Фонды**

7. Учреждается Общий целевой фонд Конвенции. Им управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. Фонд предназначен для оказания финансовой поддержки работы секретариата Конвенции. На счет этого Фонда зачисляются взносы, вносимые согласно подпункту а) пункта 12. На счет этого Фонда также зачисляются взносы для покрытия расходов по оперативному бюджету, которые вносятся в соответствии с подпунктом б) пункта 12 правительством страны, принимающей секретариат Конвенции, или в соответствии с подпунктом с) пункта 12 Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде

и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций. Все бюджетные расходы, производимые в соответствии с пунктом 5 выше, относятся на счет Общего целевого фонда.

8. В рамках Общего целевого фонда выделяется резерв оборотных средств, размер которого поддерживается на уровне, периодически устанавливаемом Конференцией Сторон на основе консенсуса. Резерв оборотных средств предназначен для обеспечения бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

9. Учреждается специальный целевой фонд. Им управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. В этот фонд поступают взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12, специально предназначенные для поддержки, в частности:

a) создания благоприятных условий для технической помощи, подготовки кадров и развития потенциала в соответствии со статьей 16 и мер, которые этому способствуют;

b) надлежащего участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, прежде всего тех Сторон из их числа, которые относятся к категории наименее развитых стран, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

c) других соответствующих целей, согласующихся с задачами Конвенции.

10. Могут учреждаться другие целевые фонды, специально предназначенные в соответствии с пунктом 15 для целей, иных, чем указанные в пункте 9, при условии, что они согласуются с целями Конвенции и что Конференция Сторон утвердила их создание.

11. Если Конференция Сторон принимает решение упразднить целевой фонд, учрежденный в соответствии с настоящими правилами, то она сообщает об этом Попечителю Фонда ("Попечитель") по крайней мере за шесть месяцев до срока его упразднения. Конференция Сторон принимает в консультациях с Попечителем решение о распределении любых не связанных обязательствами средств, оставшихся после оплаты всех расходов.

## **Е. Взносы**

12. Ресурсы Конференции Сторон складываются из:

a) взносов, вносимых Сторонами ежегодно на основе ориентировочной шкалы, утвержденной консенсусом Конференцией Сторон и основывающейся на шкале взносов Организации Объединенных Наций, которая может время от времени утверждаться Генеральной Ассамблеей, с коррективами, обеспечивающими, чтобы взнос любой Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 22 процентов от общей суммы и чтобы ни один взнос Стороны, относящейся к наименее развитым странам, не превышал 0,01 процента от общей суммы;

b) других взносов Сторон в дополнение к взносам, внесенным в соответствии с подпунктом a), включая дополнительные взносы правительства(правительств) страны(стран), где размещен секретариат Конвенции;

c) взносов, поступающих от государств, которые не являются Сторонами Конвенции, а также от правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников;

d) не связанного обязательствами остатка по ассигнованиям за предыдущие финансовые периоды;

e) прочих поступлений.

13. Конференция Сторон при принятии ориентировочной шкалы взносов, упомянутой в подпункте a) пункта 12, вносит коррективы, с тем чтобы учесть взносы Сторон, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, а также тех региональных организаций экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции.

14. Применительно к взносам, выплачиваемым в соответствии с подпунктом a) пункта 12:

a) ожидается, что взносы за каждый календарный год будут уплачиваться 1 января соответствующего года;

b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления ожидаемого срока уплаты взноса информирует главу(глав) секретариата Конвенции о взносе, который она намеревается внести, и о предполагаемых сроках его внесения.

15. Взносы, вносимые согласно подпунктам b) и c) пункта 12, используются в соответствии с положениями и условиями, которые могут быть согласованы между главой(ами) секретариата Конвенции и соответствующим донором и которые не должны противоречить целям Конвенции, а также Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

16. Государства и региональные организации экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, уплачивают взносы согласно подпункту a) пункта 12, если Конференция Сторон не принимает иного решения, то в размере, пропорциональном времени, оставшемуся до конца данного финансового периода. В конце каждого финансового периода производится соответствующая корректировка для других Сторон.

17. Все взносы выплачиваются в долларах США или другой конвертируемой валюте на банковский счет, указанный Попечителем после консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции.

18. Глава(ы) секретариата Конвенции незамедлительно подтверждает(ют) поступление всех взносов и объявлений о взносах и дважды в год информирует(ют) Стороны о положении дел с объявленными взносами и о ходе уплаты взносов.

19. Взносы, которые не должны быть израсходованы незамедлительно, инвестируются по усмотрению Попечителя на основе консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд или фонды, упомянутые в пунктах 7, 9 и 10.

## **F. Отчетность и ревизия**

20. К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в Организации Объединенных Наций.

21. Промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода представляется Конференции Сторон в течение второго года этого периода, а проверенный итоговый финансовый отчет за весь финансовый период представляется Конференции Сторон в возможно кратчайший срок после закрытия счетов за этот период.

## **G. Расходы на административную поддержку**

22. Конференция Сторон из фондов, указанных в пунктах 7, 9 и 10, оплачивает Попечителю услуги, оказанные Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и секретариату Конвенции, в соответствии с условиями, которые могут периодически согласовываться между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и утверждаться Конференцией Сторон на основе пункта 3 статьи 19 Конвенции или в отсутствие такого согласования - в соответствии с общей политикой Организации Объединенных Наций.

## **H. Поправки**

23. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.